

NILOH SERVICE

FOLKWAYS FR 8925

*concluding Service for Yom Kippur
sung in traditional style by Cantor Abraham Brun*



M
2187
B894
N712
1973

MUSIC LP

NILOH SERVICE

CONCLUDING SERVICE
FOR YOM KIPPUR

Cantor Abraham Brun

SIDE 1

1. Kaddish
2. Ovos-Misod Chachomim
3. Sh'ma No-Chamolalmaseicho
4. P'sach Onu Shahr
5. Z'chor Bris Avrohom
6. Adoshem, Adoshem

SIDE 2

1. Rachem No-Shareishomayim
Ki Onu Ameicho
2. Ato Nosein Yoo Lapashim
3. Ato Hivdalto
M'cho! Lavonoseinu
4. Ovinu Malkeinu
Vachasom L'chayim
B'seifer Chayim
5. Sh'ma Yisroel

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

*Library of Congress
Catalogue Card Number R 73-750392*

FOLKWAYS FR 8925

NILOH SERVICE

Concluding Service for Yom Kipur

Cantor Abraham Brun

SIDE 1

1. Kaddish
2. Ovos-Misod Chachomim
3. Sh'ma No-Chamolalmaseicho
4. P'sach Lodu Shahr
5. Z'chor Bris Avrohom
6. Adoshem, Adoshem

SIDE 2

1. Rachev No-Shareishomayim
Ki Onu Ameicho
2. Ato Nosein Yoo Lapashim
3. Ato Hivdalto
M'chol Lavonoseinu
4. Ovinu Malkeinu
Vachasom L'chayim
B'seifer Chayim
5. Sh'ma Yisroel

M
2187
B894
N712
1973

MUSIC LP

Cantor Abraham Brun was born in Lodz Poland. His father Rabbi Yitshe Mair Wurker and his grandfather Rabbi Zalmon Wurker wanted him to become a Rabbi, but the little Awreymele wanted only to be a cantor, and started to sing in a choir by a cantor. When he was 17 years he went to Vienna to study music and Voice. He also studied in various Yeshivos and Higher Institutions of Learning. He served as cantor in the largest Synagogues in Europe. During world war II he was in the City of Lodz where he was born.

After having been liberated from the infamous camps of "Auschwitz Matthaussen, and Ebensee" in 1945, Cantor Brun left his homeland where he had served in dignity as a Cantor in "Lodz" before the war and was immediately called upon to serve as "Cantor" for the Great Central Synagogue in Haifa. Cantor Brun received his religious training in various Yeshivos.

Possessed of an unusual Lyric-Dramatic Tenor voice, Cantor Brun received his formal musical and vocal education at the Vienna Conservatory of Music, and has also studied with the renowned Professor Bellini in Naples, Italy. Only because of his firm religious convictions did he turn down the opportunity for an operatic career.

In 1948, he was called upon by Temple Beth-El in Long Beach, New York to serve as their "Hazzan", with whom he continues to serve to the present day. This marked the beginning of his career in the United States, since then he has appeared on Radio and Television and has concertized in every major city in the United States, as well as several concert tours abroad. The Yeshiva University has also called upon him to lecture to their students on the "art of the cantorate". He was also called upon by the "Jewish Music Forum" to demonstrate his art for



Photo by Fred Marcus

an assemblage of the most prominent Cantors composers and music critics, whose hearty response was an indication of his greatness.

In New York Times review of Record Releases for "Folkways Records", the critic writes "Cantor Brun performs the difficult cantillations musically and with a good sense of phrasing". In another review, the critic writes "His tone is firm and clear, and he sings with emotional conviction". We are confident that with his amazing background, our great artist will provide an exciting and altogether unusual display of the cantorial and vocal art!

ADDITIONAL SERVICE

Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

Congregation:

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

Minister:

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

THE READER'S REPETITION

of the
CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF
ATONEMENT

Blessed art thou, O Lord, our God and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most high God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a redeemer to their posterity, for the sake of His name.

According to the institution of the wise and intelligent, and their instructive knowledge, will I open my mouth with prayer and supplications, to implore and entreat the presence of the King, who is replete with mercy; and who pardoneth and forgiveth our iniquities.

The Patriarch acknowledged thee from his youth; thou didst prove him with ten temptations; he did not trespass even a hair's breath; when yet a youth, he drew nigh to supplicate thee, as one who is well instructed; we his descendants also wish to enter thy gate.

The faithful drew nigh to praise thee all the day, O thou who art tremendous; as the day declineth, O shield us with the righteousness of him (Abraham), who sat at the tent door in the heat of the day.

CONCLUSION SERVICE.

Remember us unto life, O God! the King, who delightest in life, O seal us in the book of life. for thy sake, O God of life! O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

He [Isaac] who was called his father's heir, and turned aside from evil snares; he cried aloud, and supplicated, and did not cease praying, and therefore there was a mighty blessing in the seed which he sowed.

The form of that beautiful countenance (Jacob's likeness) hath the Lord engraven on his majestic throne. There the perfect man saw the awful place (in a dream), and when he awoke, he was terrified.

The Lord reigneth for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

Thou, Most Holy! who abidest among the praises of Israel; we supplicate thee, O Omnipotent!

Hear, we beseech thee, and forgive us now this day, for the day declineth; and we will praise thee, who art awful, tremendous, and holy.

CONCLUSION SERVICE.

And thus we will inscribe holiness unto thee, for thou art our God, and our King, who pardonest and forgivest.

The Lord will reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

Throughout all generations will we declare thy greatness, and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness; and thy praise, O our God! shall never depart from our mouth, for thou art Omnipotent King! great and holy.

O have compassion on thy works, and rejoice in them; and suffer those who trust in thee, when thou hast justified those who have been borne by thee, to say, O Lord! be thou sanctified over all thy works.

For those who sanctify thee, hast thou sanctified with thy holiness; and praise is comely to the Holy One from those who are sanctified. If there is not an advocate for us, to oppose him who reports our transgressions, do thou instruct Jacob in thy word, thy statute, and judgment, and justify us in judgment, O thou King of judgment. Our Lord will yet remember in favour of us, the love of the valiant (Abraham), and for the sake of the son (Isaac) who was bound, will he put aside our adversaries; and for the merit of the perfect (Jacob), will the tremendous God bring forth judgment to righteousness; for this day is holy to our Lord. And thus may thy name, O Lord our God! be sanctified over thy people Israel, Jerusalem, thy city, Zion the tabernacle of thy glory, the kingdom of the house of David, thine anointed, and thine establishment and temple.

הצי קריש

• יתגדל ויתקדש שמה נכבא. בשלשא די קרא
ברשתה ויתקדש סלכותה. בתיכון וקיומכון וקדש
דכל בית ישראל. בשלשא וכוונן קרב ואמר אמן:
הא שמה נכבא מברך לעלם ולעלמי עולם:
יתברך ויתשבח ויתפאר ויתרומם ויתעשא. ויתברך
ותשלה ויתגדל שמה ויתקדש. ברך דא. קענא
ולעלא סכר ברבא ויתקדש. תשבתא ונתקתא.
באמרון בשלשא. ואמר אמן: •

חפלה לשליח צבור

פותרים הארון.

אדני שלשתי תפתח ופי נגיד תחלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהינו אבותינו אלהינו
אברהם אלהינו יצחק ואלהינו יעקב האל הגדול
הגבור והנורא אל עולין גומל חסדים טובים
וקנה הכל וזכר חסדי אבות ופביא מאל לכו
בניהם למען שמו באהבה:

מסור חסדים וגבונים. ומקטר דעת מבינים.
אפתחה פי בתפלה ובתחנונים. לחיות ולחן
פני מלך (מלא רחמים) מוחל וסולח לעושים:

י אב ודעה מנוער. בתנתו בעשר
כל עבוד בראש תער: ח גש לחלותך
כנער ולא כבשר. דגליו לבוא בזה
השער:

אבותינו גשו לגצוקה איום. נצח
כל היום. עבור כי פנה יום. גונגנו
בגדק יושב בחם היום:

חפלה נעילה.

זכרנו לחיים. מלך המלך ברוך. ונתמט בספר
החיים. למענה אלהים חיים:

י ויברא לאב ורע. ונפנה לסור ממוקשי רע.
יו ונעקוהו ושינה לא גרע. וסון ברכה באשר ורע:
יה ענין בנ ערב. וישעך לנו תמרב. יח ואל
נא מברך. הווינו במלך פשח לפנות ערב:

מבע ויו תארה. יה חקנו בכם יקרה. קשר
חם מקום מהנורא. קשת קץ חו ויברא:

ימלוך יי לעולם אלהינו ציון לדור ודור.
הללויה:

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל.
אל נא:

חפלה נעילה

שמע נא מלח נא היום. עבור כי פנה
יום. ונהלך נורא ואיום. קדוש:

י וימלוך יי לעולם אלהינו ציון לדור
ודור. הללויה:

ח לדור ודור נגיד גדלך. ולגנח נצחים
קדשך נקדש. ושבחך אלהינו מפני לא נמש
לעולם ועד. כי אל מלך גדול וקדוש אתה:

מבי על משעך. ותשבת במשעך. ויאמר לך חסדך.
בצדקך עמך. וקדוש ארון על כל משעך. כי בדרשך
קדשך יאמרך קדשך. נאח קדוש פאר מקדשים:
באין מליץ וישר מול מניד פשע. תניד
ליעקב דבר דוק ומשפט. וצחקנו במשפט.
המלך המשפט:

עז וזר לנו אהבת ארון אדונינו. ובנו נצחק ישיבת
מקדש. ובכות חכם וציוא איום יאמר חיים צדק ודגנו.
כי קדוש היום לאדונינו:

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto Thy people, praise to them
that fear Thee, hope to them that seek Thee, and free
speech to them that wait for Thee, joy to Thy land, glad-
ness to Thy city, a flourishing horn unto David Thy serv-
ant, and a clear, shining light unto the son of Jesse, Thine
anointed, speedily in our days.

BAND 4

O keep the gate open for us at the time of shutting the gate; for the day declineth.

The day declineth, the sun goeth down, and begins to
vanish; O grant that we may enter thy gates.

O Omnipotent, forbear, we beseech thee; forgive, pardon, have compassion, have mercy on *us*, we beseech thee, grant *us* expiation, and suppress *our* sin and iniquity.

Omnipotent King, who sitteth on the throne of mercy, governing with beneficence, pardoning the iniquities of his people, by causing them to pass away in due order, extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors; acting *charitably* towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness O Omnipotent, thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of *thy* mercy. Remember unto us, *we beseech thee*, this day, the covenant of the thirteen, in like manner, as thou didst once reveal them unto the meek [Moses]; for thus it is written in thy law; and the Eternal descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal.

And the Eternal passed before him [Moses], and proclaimed:—

O thou who art holy, behold, the perfect advocate faileth; receive my words as if I had brought a great present; may my prayer this day approach thee, O Omnipotent, who art girded with strength. Regard my cry, and may my prayer be pleasant; hear my supplication, as the supplication of the perfect; inscribe us to life, and to good, O thou who hangeth the earth as it were on a vacuum. Stretch out thy hand, and receive my repentance; pardon and forgive my evil deeds; turn, I beseech thee, and be engaged in the good of those who seek thee, O thou who art my beloved, and my strength; for thou, O Lord, art my shield.

Remember the covenant of Abraham, and the binding of Isaac [on the altar]; and bring back the captives of the tents of Jacob, and save us for the sake of thy name. Thou mighty Redeemer, ransom us for the own sake; behold, our power is gone, our pious men are lost, and there is none left to supplicate for us; therefore, O turn with mercy toward the remnant of Israel, and save us for the sake of thy name. The holy city [Jerusalem] and the provinces are become a shame and reproach, and all their desirable things are no more, so that there is nothing left us but this law; O bring back the captives of the tents of Jacob, and save us for the sake of thy name.

May the cry of those who praise thee ascend before thy glorious throne; grant the request of the people who acknowledge thy unity, O thou who hearest the prayers of those who address thee.

Israel shall be saved in the Lord, with everlasting salvation; may they also be saved this day from thy mouth, O thou who dwellest on high, for thou art the Master of forgiveness, and the Lord of mercy.

May he shelter us under the wings of his Divine presence; may he surely be gracious to us, when he searcheth the pervers heart, to prepare it; our God, we beseech thee, arise, and strengthen us now, O our strength; O Lord, be attentive to our cry.

O thou Most High, who dwellest in yon secret place,
cause us to hear, I have pardoned; and with thy right hand
save a poor and needy people; when we in dread call on
thee, answer thou us graciously; O Eternal, be thou our
help.

BAND 6

The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity and our sin, and take us for thine heritage. I remember, O God, and am troubled, when I see every city built on its own heap, and the city of God [Jerusalem] degraded to the lowest degree; yet, for all this, we cleave unto thee, and our expectation is from thee, O Lord. O thou attribute of mercy, be moved compassionately towards us; supplicate thy possessor, the Eternal, and entreat for mercy for thy people; for every heart is faint and every head disordered. I rely on the thirteen attributes of God, against the tears of the penitent: therefore have I poured my prayer before him who searcheth the hearts, for I depend on these, and on the purity of the three patriarchs. O thou who hearest the voice of those who cry unto thee, may our tears be acceptable, thy presence, that thou mayest deliver us from all cruel decrees, for on thee alone our eyes are fixed.

וַיְבָרֶךְ אֶת־פְּתִיחָהּ וַיֹּאמְרֶיהָ אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂהֶיךָ וַיִּמְתָּהּ עַל־כָּל־מַה־שִּׁבְרָתָהּ וַיִּירָאֶהָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ לַפְּתִיחָה כָּל־הַבְּרָאִים . וַיַּעֲשׂוּ כֻלָּם אֲנָהּ אֶת־לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ בְּלִבֵּב שָׁלֵם . כִּמּוֹ שִׁינְעוּנִי אֶל־יְהוָה לִפְנֵיהֶּ עֲבָדָה וְנִבְרָה בְּיַמֶּיךָ וְשִׁמְחָה נִרְאָה עַל־כָּל־מַה־שִּׁבְרָתָהּ :

וּבָבֹן תֵּן כְּבוֹד יי' לַעֲמֹד תְּהִלָּה לִירֵאָיָה וּתְקוּהָ מִזִּכְרָה
לְדֹרֹשֶׁיהָ. וּפְתַחנָן פֶּה לַמִּיחָלִים לָךְ. שְׁמֵהָ לְאַרְבָּעָה

מִיָּק פָּתַח לָנוּ שַׁעַר. בָּעֵת נִעְלִית שַׁעַר. כִּי
פָּנָה יוֹם:

מִיָּמָה הַיּוֹם יִפְּנֶה. הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא וַיִּפְּנֶה.
נְבוֹאָה שְׁעָרֶיךָ:

מִיָּק אֲנִי אֶל נָא . שָׂא נָא . סֵלַח נָא . מְחַל
נָא . תְּמַלֵּךְ נָא . רַחֵם נָא . כִּפֹּר נָא . כְּבוֹשׁ
תִּמְאֵל יְעִינִי :

אֶל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מְהֵרָה בְּחֻסְדֶּךָ
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעְבִּיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן. מְבַרֵּךְ
מְחִילָה לְחַסְדִּים וְלִחְלָה לְפִשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל בְּשׂוֹר וְיֹחַ. לֹא יִכְרַח תַּנְגּוּל. אֶת תּוֹרֶה
זֶה לֹמֵר שֶׁשֶׁל עֲשָׂרָה. וְכִי לֵנו חֲסִיד בְּרִית שְׁלֵשׁ
עֲשָׂרָה. בְּרִיתֵנוּ לְעֵנֵינוּ מִקְדָּשׁ. כִּמּוֹ שְׁלֹשׁ
וְחֵד וְחֵד בְּעֵינֵינוּ יִתְבָּרַךְ עַמּוֹ שֶׁם יִבְרָא כְּשֵׁם יְהוָה:

נִיעֶבֶר יְהוָה | עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

וְאֵלֶּיךָ יִשְׁמְעוּן בְּשִׁירָה. קָבַלְנוּ בְּיָמֵינוּ בְּיַד הַתְּשׁוּבָה
וְנָתַן מִיָּד הָרַחֵם וְהַחֲסֵד קִשְׁרוֹת. אֵל נֶאֱדָר מִבְּרִית
שְׂעִיתִי שָׁמָּה וְהַכְתֵּרָה תֵּהֵא וְנִקְרָא. שְׁמֵי יִמְחִי
בְּכִינֵית הַתּוֹפֵה. הַתּוֹקֵעַ וְלִמֵּי הַחֲסִיד וְהַתְּחִיבָה
תוֹרָה אֲרִיזָה עַל בְּרִיתָה. אֵל מִלֵּו יִשְׁכַּח יֵדָה פֶּשֶׁם
וְקָבַל הַתְּשׁוּבָה בְּמִסְמָר. סֵלָה וְסֵלָה רַחֵם מִסְכָּר.
פֶּה וְעֵסֶק מִבְּרִית שְׂעִיתִי וְהִי מְעֻדָּה. וְאֵתָה
מִן מִן בְּעִיר. אֵל מִלֵּו יִשְׁכַּח יֵדָה

• חֵק זָכוֹר בְּרִית אֲבֹרָהֶם וַעֲקֵדַת יִצְחָק. וְהָשִׁב
שָׁבוֹת אֲחֵרֵי יַעֲקֹב. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֹד: ✕

בראש חוק למעשה פקדנו. ראה כי אלהת ידנו. שער
 כי אברהם הסבירנו. וסמכנו און פקדנו. לשב ברחמים על
 שפיתת ידרא. ורשענו למשן שפך: העיר העיר
 מנחמתו היו חסרה ופלות. וכן מנחמה מנחמה
 הענות. און שער כן הענות הענות: העשן שפך אלה
 יעקב. ורשענו למשן שפך: וכן ברת אברהם וכו'

אָבֶקֶט מִסְפִּירִיךְ. תַּעַל לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדֶךָ. מִלֵּא
מִשְׁאָלוֹת עִם מִתְחִירֶךָ. שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת בָּאֵי עִירֶךָ.
יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁעֵי בְּנֵי תְּשׁוּבַת עֲוֹלָמִים. בָּם הַיּוֹם יִשְׁעֵי
מִפִּיךָ שׁוֹנֵן מְרוֹמִים. כִּי אֲתָה רַב סְלִיחוֹת וּבִפֶּל
רִחֻמִּים:

יִחְיֶינָהוּ צֶלֶל יְדֵי תַחַת בְּנֵי הַשְׁכִּינָה. חֹן יִחוּן כִּי
יִבְחוּ לֵב עֲקֹב לְהַכִּינָה. קִימָה נָא אֱלֹהֵינוּ מִזֶּה עַי
נָא. י' לְשׁוּמְתֵנוּ הַאֲזִינָה:

וַיִּשְׁמְעוּ סִלְתָּיִשׁ בְּבִסְתָּר עֲלִיּוֹן. בִּימֵי יֵשׁעַ לְהַדְשֵׁת
עִם עֲנִי וְאֶבְיוֹן. בְּשׁוֹמְעוֹ אֵלֶיךָ טָרְדָּאת בְּצֶדֶק תִּשְׁמְעֵנּוּ.
יְיָ הִיא עֵז לִנְיָ. אֱלֹהֵי מֶלֶךְ וְכוּ'

וְיָי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד
וְאַמֶּת. נִצֵּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׁאָ עוֹן
וּפֶשַׁע וְחַטָּאת וְנִפְקָה. וְסִלַּתָּ לְעֻגֵּנוֹ
וְלַחֲמַתָּנוּ וְנַחֲלֵתָנוּ:

אֹמְרָה אֱלֹהִים וְהִמָּיָה. בְּרָאֹתַי כָּל עֵיר עַל תְּלָה.
בְּנִיָּה. וְעֵיר הָאֱלֹהִים מִשְׁפָּת עַד שְׂאוֹל תִּתְּתֶהּ.
וּבְכָל זֹאת אֲנִי לֵיָּה וְעֵינָיו לֵיָּה: " "

מִדַּת הַיְדֻדִּים עָלֵינוּ הַתְּלָלָהּ. וְלִפְנֵי קוֹנֵד תַּחֲתָנוּ
הַפִּילִי. וּבְעֵד עֲמֵד רַחֲמִים שְׂאֵלִי. כִּי כָל לֵבָב דָּרִי.
וְכָר רֹאשׁ לַחֲלִי: " "

הַמִּכְתָּי וְיִתְרוֹתַי. בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה תִּיבּוֹת. וּבִשְׁעָרֵי
דְּמֻעוֹת. כִּי לֹא נִשְׁלָבוֹת. לִכְן שִׁפְּחֵתִי שִׁיחַ. פָּנֵי בֹתֵן
לְבָבוֹת. בְּמִזֵּחַ אֵינִי בְּאֵלֶּה וּבִזְכוֹת שֶׁ־שֵׁת אָבוֹת. " "

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שׁוֹמֵעַ קוֹל בְּכוֹת. שְׁתִּשָּׂא
רַמְמוֹתַי בְּגִלְיוֹן לְהוֹיָה. וְתַצִּילֵנוּ מִכָּל גְּדֻרֹת
אֲבוֹרֹת. כִּי לֹה לְבָר עֵינֵינוּ תְּהוֹוֹת: " " אל מִלֹּךְ

Have mercy, we beseech thee, on the assembly of the congregation of Jeshurun; forgive and pardon their iniquity, and save us, O God of our salvation.

Open the gates of heaven, and open thy good treasure for us; save us, and extend not contention, but save us, O God of our salvation.

Our God, and the God of our ancestors, *par-
doz na, forsziva na, and grant us exaltation*
for we are thy people, and thou our God; we thy children, and thou our Father; we thy servants, and thou our Lord; we thy congregation, and thou our portion; we thine heritage, and thou our lot; we thy sheep, and thou our pastor; we thy vineyard, and thou our keeper; we thy work, and thou our Creator; we thy beloved, and thou our beloved; we thy peculiar *people*, and thou the Lord, our God; we thy subjects, and thou our King; we are thy exalted *people*, and thou art our exalted *God*; we are brazen-faced, but thou are merciful and gracious; we are stiff-necked, but thou art long-suffering; we are full of iniquity, but thou art full of mercy; we decay, our days are as a passing shadow, but thou art immutable, thy years have no end.

Our God, and the God of our ancestors, may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God; and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned; verily, [we confess] we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously; we have committed violence; we have framed falsehood; we have counselled evil; we have uttered lies; we have scorned; we have rebelled; we have blasphemed; we have revolted; we have acted perversely; we have transgressed; we have oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone astray, and have caused others to err; we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and which hath not profited us; but thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

O what shall we say in thy presence, *O thou*, who dwellest above the universe? Or, what shall we declare unto thee, who residest *above* the skies? Knowest thou not all the secret *things* as well as the revealed?

רחם נא קהל עדת ישראל. סלה וסמך
עוכם. והושיענו אלהי ישראל וישענו:

שערי שמים פתח. ואופרך המזב לנו
תפתח. הושיע וריב אל תמתח. והושיענו
אלהי ישראל וישענו: אל מלך יושב וכו'.

אלהינו ואלהי אבותינו, סלה לנו, מלך לנו,
בפר לנו:

כי אנו עמך ואתה אלהינו. אנו בנך ואתה אבינו:
אנו עבדך ואתה אדונינו. אנו קהלך ואתה חלקנו:
אנו נדלך ואתה גורלנו. אנו צאנך ואתה רוענו:
אנו פרקך ואתה נומרנו. אנו פעולתך ואתה יצרנו:
אנו בעיתך ואתה דורנו. אנו סגלתך ואתה אלהינו:
אנו עמך ואתה מלכנו. אנו מאמריך ואתה מאמירנו:
אנו עו פנים ואתה רחום וחנון. אנו קשה עור ואתה ארך
אפים. אנו סלא עין ואתה מלא רחמים. אנו נמנו כצל
עור. ואתה הוא שנותך לא תמנו:

אנא תבא לפניך תפלתנו, וא' תתשלם מתפלתנו. שאן
אנחנו עו פנים וקשה עור לך לפניך. אלהינו ואלהי אבותינו
צדיקים אנחנו ולא תמאנו, אכל אנהנו ואבותינו תמאנו:

אשמינו. בנרנו. גולנו. דברנו דפי. העינונו.
והושיענו. ורנו. חסדנו. מפלנו שפר. יעצנו
רע. כובנו. לצנו. מדרנו. נאצנו. סדרנו.
עונו. פשענו. צרנו. קשינו ערה. רשענו.
שחרנו. העבנו. העינונו. העתנונו:

כרנו מן החרב ומן השפיך המזבחים לא שנה לנו ואתה
צדיק על כל הבא עלינו. כי אמת עשיתו אנחנו והושיענו:

מה נאמר לפניך יושב כרס. ומה נספר
לפניך שבו צדיקים. הלא כל הנקרות
הנקרות אלה ידע:

Thou dost put forth thy hand to transgressors, and thy right *hand* is stretched out to receive the penitent: and thou hast also taught us, O Eternal, our God, to make confession in thy presence of all iniquities, that we may restrain our hands from fraud; then wilt thou receive us, for, agreeably to thy promise perfect repentance is as acceptable in thy presence, as burnt-offerings offered for a sweet savour; there would be no end to the burnt-offerings for our sins, nor any number to the sweet savour for our trespasses; but thou knowest that our end is *to be food* for the worm and moth; therefore hast thou multiplied our pardon. What are we? What our life? What our piety? What our virtue? What our help? What our power? What our might? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God, and the God of our ancestors? Are not the mightiest heroes as naught before thee? men of renown, as if they had not existed; wise men, as if they were without knowledge? and the intelligent, as if void of understanding? for the majority of their actions is emptiness; the days of their life but vanity in thy presence; even the pre-eminence of man over the beast is naught; for all is vanity.

אתה נותן יד לפושעים ומידך פשוטת ליה
שבים. ותלמדנו יי אלהינו להתחזקת לפניך ע' כל
עונותינו למען נחלל מעשך וידינו ותקבלנו בתשובה
לפניך כאלהים ובניהחים למען דברך אשר
אמר: אין קץ לאש חובותינו ואין מספר לנחית
אשכננו ואתה ידע שאנחנו רפה ונולדע לפיך
הרבים סליחתנו. מה אנו מה חנוי מה חסדנו מה
צדקנו מה ישענו מה כחנו מה נבחרתנו ומה נאמר
לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו הלא כל הנפירים
באין לפניך ואנשי חשם בלא היו וצדיקים בכל מדע
ונבונים בכל השכל כי רוב מעשיהם חסד וחס
נבונים הנך לפניך ומסר האדם מן תבחרת אן
בי הכל הכל:

Thou didst distinguish man from the beginning, and didst favour him, that he might stand in thy presence; for who can dictate to thee what thou shalt do? And although he be righteous, what doth he benefit thee? But in love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath, say, *Wia day of rest*, and] this day of atonement, a termination, pardon, and forgiveness for all our iniquities, that we may restrain our hands from fraud, and return unto thee, to perform the statutes of thy will with an upright heart. O thou merciful, have mercy on us, for thou dost not delight in the destruction of the world; as it is said, Seek ye the Lord, he is easy to be found; call ye upon him, he is near at hand. Moreover, it is said, Let the wicked forsake his way, and the iniquitous man his thoughts; and let him return unto the Lord, for he will compassionate him; and unto our God, for he aboundeth in forgiveness. And thou, O God of forgiveness, art gracious and merciful, long-suffering, and abundant in mercy, diffusing good abundantly. Thou dost also delight in the repentance of the wicked; and hast no pleasure in their death; as it is said, *As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?* And it is said, Have I at all any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God, and not rather that he should return from his way, and live? And it is said, For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God; wherefore turn yourselves and live. For thou art the pardoner of Israel and the forgiver of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no King who pardoneth and foreverth.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he

אתה הברלת אנוש מראש ותמידו לעמוד לפניך.
פי מן יאמר קד מה תפעל ואם יצדק מה ימן קד:
ותמן לנו יי אלהינו באהבה את (סד) מיד מן סת את ים
ה' ה' תה' ים תפירים תה' קין ומהילת גליתיה
ע' כל עונותינו למען נחלל מעשך תהנו תשוב
אלך לעשות וכן רצונך בלבב שלם: ואתה ברחמך
הרבים רחם עלינו כי לא תחפון בהשחתת עולם.
שנאמר דרשו יי בתפוצא קראתו ברוחיו קרוב
ונאמר ישוב רשע דרכו ואיש אן מחשבותיו ושוב אל
י ורחמנו ואל אלהינו פי ידבר למלכות: ואתה
אלוה סליחתנו חנון ורחום ארך אפים ורב חסד ואמת
וברכה לחיוב ורצוה אתה בתשובת רשעים ואין
אתה חפץ במיתתם שנאמר אמר אלהים פי אני נאם
אני ידע אם אחפון במות הרשע כי אם בשוב רשע
מדרך ויהי ונאמר שובו שובו מדרךכם הרעים וקשה
תמנו ביה ישראל: ונאמר חפץ אהפון מות רשע
נאם אלהי יתה הלא בשובו מדרךיו ורחו: ונאמר
כי לא אחפון במות המת נאם אלהי יתה והשבו ויהי:
פי אתה סתן לשלאל ומהלך לשבסו ישראל בכל
דור ודור ומבשרך אין לנו מלך מנהל ומלם
אלא אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו מחל לעונותינו ביום
לשם וישבת תה ויום. תפירים תה מחר ותפיר
פשענו ומחשבותינו מנגד עיניך באמר אלהי אני הוא
מחר פשעך למען ומחשבתך לא אשוב: ונאמר

that blotting out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and, as a mist, thy sins: for thou unto me for I have redeemed thee. And it said is: For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest! Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour, thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgive our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

Our Father and our King, O remember thy mercy and subdue thy wrath, and extirpate the pestilence, sword, famine, captivity, destruction, iniquity, plague, evil occurrence, and all manner of disease, obstruction, contention, and every species of affliction, evil decree, and causeless enmity, from us, and from all the children of thy covenant.

And *vouchsafe* to seal all the children of thy covenant for a happy life. And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father; with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace.

In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered and sealed before thee, to a happy life, and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

Our Father and our King, speedily cause salvation to spring forth for us.

Our Father and our King, exalt the horn of thy people Israel.

Our Father and our King, exalt the horn of thine anointed.

Our Father and our King, all our hands with thy blessings.

Our Father, and our King, fill our storehouses with plenty.

Our Father and our King, hear our voice, spare and compassionate us.

Our Father and our King, accept our prayers with favour and mercy.

Our Father and our King, open the gates of heaven to our prayers.

Our Father, and our King dismiss us not empty from thy presence.

Our Father, and our King, may this be the hour of mercy, and a favourable time in thy presence.

Our Father, and our King, have pity upon us, our children, and infants.

Our Father, and our King, grant our request for the sake of those who were slain for thy holy name.

Our Father, and our King, grant it for the sake of those who were slaughtered for the sake of thy UNITY.

Our Father, and our King, grant it for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, and our King, avenge in our sight the blood of thy servants that hath been spilt.

Our Father, and our King, O grant our request for thy sake, if not for our sake.

Our Father, and our King, grant it for thy sake, and save us.

Our Father, and our King, grant it for the sake of thy abundant mercy.

Our Father, and our King, grant it for the sake of thy great, mighty and tremendous name, by which we're called.

Our Father, and our King, be gracious unto us, and answer us; though we have no merit, deal charitably and merciful with us, and save us.

Hail, Israel! the Lord our God is one God. Blessed be the name of the glory of his Kingdom for ever and ever. The Lord he is God.

מִדְּהֵי יָגֵב פִּשְׁטֵיךָ וְיִגְלֵן הַמַּאֲרִיךְ שׁוֹבֵרֵת אֲלֵי פִי
וְתִלְתֶּיךָ: וְיִאָּמֵר כִּי יוֹם הָיָה יִכְבֹּשׁ עֲלֵיכֶם לְשׁוֹר
הַחֶבֶם כִּמְלֵה הַמִּשְׁכָּה לִפְנֵי יי: תִּשְׁמְרוּ: וְהֵם וְאֵלֵיהֶם
וְאֵלֶּה אֲבוֹתֵינוּ וְהֵם בְּמִשְׁכָּתָם: וְשִׁשְׁתֵּי בְּכֻזְּתֶיךָ וְתָן
חֲלָקֵי בְּתוּרֶיךָ: וְשִׁבְעֵנָה מִכְּבָרֵךְ וְשִׁבְעֵנָה בִּישְׁמֶיךָ: וְיִשְׁמְרוּ
וְיִתְחַלְלוּ יי אֵלֵינוּ בְּהִיבָה וְיִבְרָן שֶׁכֶת גְּרֵשֶׁה וְיִשְׁמְרוּ
כִּי לִי יִצְרָא מִכְּבָרֶשׁ שִׁשְׁקו וְיִשְׁמְרוּ לִכְנֹעַ עֲלֵיכֶם בְּהִיבָה:
כִּי אֶחָד לִכְנֹעַ יִשְׁתָּאֵר מִכְּבָרֶשׁ שִׁשְׁקו: וְיִשְׁרֹן כִּבְלֵי
הַדָּר וְהוּא יִשְׁתָּאֵר אֵין עָלֵי מִכְּבָרֶשׁ מוֹלֵת וְיִשְׁמְרוּ וְיִכְבֹּשׁ
אֶתֶּם: בְּיָד אֶחָד יי כִּבְלֵי מוֹלֵת וְיִשְׁמְרוּ לְשׁוֹמְרֵי
לְשׁוֹמְרֵי עֲשׂוּ עִיר אֶחָד וְיִשְׁמְרוּ אֶתֶּם מִשְׁמֶתֶם כִּבְלֵי
שְׁרֵי וְיִשְׁמְרוּ מִכְּבָרֶשׁ עַד כִּי תִאָּרֵץ מִכְּבָרֶשׁ וְיִשְׁמְרוּ
וְיִשְׁמְרוּ יוֹם תִּשְׁמְרוּ:

"אָבִינוּ מֵלֵכֵנוּ יִבְרַח רַחֲמֶיךָ וּבְבוֹשׁ פְּעֻקָה
 וְכֹלָה דָּבָר וְחֶרֶם וְרָעָב וְשָׂבִי וּבְשִׁחוּת
 וְעֵזָו וּמִצָּה וּפְגַע רָע וְכָל מִחְלָה וְכָל תַּפְקָה
 וְכָל חֲסָדָה וְכָל מִיַּי פְּרוּעֵנוֹת וְכָל צָרָה
 רָעָה וְשִׁנְאוֹת תָּנִים מֵעֲלֵינוּ וּמֵעַל כָּל
 מַיְי בְּרִיתֶיךָ:

וְהָיוּ לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתָהּ:

וְכָל הַיָּמִים יִזְדָּקֶה סֶלָה וַיִּהְלֹל אֶת שְׁמֹה
בְּאַמֶּתֶת הָאֵל יִשְׁעֵתָנוּ וְעֶזְרָתָנוּ סֶלָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמּוֹבֵשׁ שְׁמֹה וְלֹא נָתַתָּ לַחַדּוֹת:

אֵלֵינוּ וְאֵלֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַבְּתָּהּ הַמְּשֻׁלָּשֶׁת
 פְּתוּחָהּ הַתְּרוּבָה עַל יְדֵי מִשְׁחָה עֲבָדָה. הַמְּשֻׁלָּשֶׁת
 מִפִּי אֲמִיגָן וּבְנֵי פְּדֻמִּים עִם קְרוֹיָה בְּאִמּוֹ:
 בְּרַבְּתָּהּ יִשְׁמְרֶנּוּ: יֵאָר הַ פְּנֵי אֵלֶּיךָ וַיִּתְּנֶנּוּ: שָׂא
 וְ פְנֵי אֵלֶּיךָ וַיִּשְׁמֶם לָהּ שְׁלוֹם:

שִׁים שְׁלוֹם מוֹדָה וּבִרְבָּה מִן הַדָּק וְהָרִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמֹד בְּרִנָּה אֲבִינוּ כְּעֵת
בְּמַאֲד בְּמַאֲד פְּנִיָּה כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּחַל שֵׁן ה'
אֲבִינֵנוּ תַּעֲדָה נָתַם וְאֶחָת נָתַם וְיִצְחָק וּבִרְבָּה
וְהַרְבֵּים וְרִים וְשָׁלוֹם וְשׁוֹב וְעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל כָּל שֶׁתּ וּבְכָל שָׁבָע בְּשׂוֹמֵךְ:

בספר נחיים ברכה ושלום ופרנסה
מוכה נזכר ונתתם. לפניה אנחנו וכל עמך
בית ישראל לחיים טובים ולשלום: ברוך
אתה יי עושה השלום.

[illegible]